Epitomae de Tito Livio bellorum omnium annorum DCC

L. ANNAEUS FLORUS

Basilicata University Press
–
Digital Humanities
Edizioni e data-bases digitali
sotto la direzione di Fulvio Delle Donne

Epitomae de Tito Livio bellorum omnium annorum DCC

L. ANNAEUS FLORUS

1-199 d.C.

Città devastate nella guerra sociale: Grumento. II, 6, 18 (Bellum adversum socios), 11, 13-14. Nec Annibalis nec Pyrrhi fuit tanta vastatio. Ecce Ocriculum, ecce Grumentum, ecce Faesulae, ecce Carseoli, Aesernia, Nuceria, Picentia caedibus ferro et igne vastantur …

Sed magna populi Romani fortuna, et semper in malis maior, totis denuo viribus consurrexit; adgressique singulos populos Cato discutit Etruscos, Gabinius Marsos, Carbo Lucanos, Sulla Samnites;

Strabo vero Pompeius omnia flammis ferroque populatus non prius finem caedium fecit, quam Asculi eversione manibus tot exercituum, consulum direptarumque urbium dis litaretur utcumque.

Nec Annibalis nec Pyrrhi fuit tanta vastatio. Ecce Ocriculum, ecce Grumentum, ecce Faesulae, ecce Carseoli, Aesernia, Nuceria, Picentia caedibus ferro et igne vastantur …

Sed magna populi Romani fortuna, et semper in malis maior, totis denuo viribus consurrexit; adgressique singulos populos Cato discutit Etruscos, Gabinius Marsos, Carbo Lucanos, Sulla Samnites;

Strabo vero Pompeius omnia flammis ferroque populatus non prius finem caedium fecit, quam Asculi eversione manibus tot exercituum, consulum direptarumque urbium dis litaretur utcumque.

Traduzione. „Ni Hannibal, ni Pyrrhus ne firent tant de ravages. Voici Ocriculum, voici Grumentum, voici Fésules, voici Carséoles, Aesernia, Nucérie, Picence, ravagées par les massacres, le fer et le feu … Mais la grande Fortune du peuple romain, toujours plus grande

encore dans l’adversité, se rétablit une fois de plus dans toute sa vigueur. On attaqua tous les peuples l’un après l’autre: Caton disperse les Étrusques, Gabinius, Marses,Carbon, Lucaniens,, Sylla, Samnites. Pompeius Strabon opérant par les flammes et par le fer une dévastation générale, ne mit fin aux massacres qu’après avoir détruit Asculum et offert ainsi aux Mânes de tant d’armées et de consuls et aux de tant de villes pillées, un sacrifice capable tout au moins de les apaiser.“